

Annex : Regulation for Voluntary Certification Activities

附件：自愿认证行为法规

1. Release of certificate

证书签发

These certificates are issued on a voluntary basis on request of manufacturer.

这些证书是基于自愿前提下根据制造商要求进行颁发。

The certificate is released for product after inspection of the documentation relative to the technical construction file.

在检验了与技术结构文件相关文件内容后，签发产品证书。

This Certificate is released only after that, is opinion of a CELAB approved technician, that the technical construction file (test reports, documentations, instruction manuals) demonstrate that the essential requirements indicated in the directives himself was covered.

该证书只在由CELAB同意并批准的技术人员对技术结构文件（试验报告、文件、说明手册）进行确认，并证明其涵盖了指令中所述的基本要求的的前提下，进行发签发。

Note: the technical requirement are related to the physical propriety of a product and his production process and not the legal requirements of directives.

注意：技术要求只与产品及其生产过程的物理特性有关，而不是指令的法律要求。

When the opinion is positive, the certificate is released.

证书将会在技术人员意见通过之后签发。

The inspection provided by CELAB is not relative to: The product; The production; The law requirements; The work performed or that will be performed by Notified Bodies.

CELAB提供的检验与以下无关：产品、生产、法律要求、由公告机构已完成或将完成的工作。

The Inspection cover ONLY the following aspects (where applicable):
检验仅包含以下几个方面（如适用）：

- Presence of declaration of conformity;
- 存在符合性声明
- Presence of test report as indicated in the certificate ;
- 存在证书中注明的试验报告
- Presence of CE symbol in the product label template;
- 存在产品标签模板中的CE符号
- Presence of Instruction manual;
- 存在说明书
- Use of actual harmonized standards as for EU official Journal;
- 使用欧盟官方期刊的实际统一标准
- Presence of production description in the technical construction file.
- 存在生产说明的技术结构文件

2. Validity of certificate

证书有效期

All certificate have 4 years of validity. After such time the certificate will not be any more valid.

所有证书有效期为4年。证书在过期后将不再有效。

3. Withdraw of certificate

证书回收

The certificate are withdraw if there is a reasonable justification that the product do not comply with the requirement of a directive, or when this agreement was not addressed.

如果有合理的理由证明产品不符合指令的要求，或者不符合项没有得到解决，则证书将被收回。

4. Responsibility of manufacturer

制造商责任

As many directives require use of a Notified Body, in such case is responsibility of producer or his representative in Europe to follow all applicable directives requirement and contact.

由于许多指令要求使用公告机构，在这种情况下，生产商或其在欧洲的代表有责任遵守所有适用的指令要求并与其保持联系。

This regulation will always be consigned together with the certificate and is a part of them, use of the certificate without text of this regulation is not allowed or accepted.

本法规将始终作为证书的一部分，并与其一起交付，禁止使用没有本法规文本的证书。

Is responsibility to the manufacturer to comply with CE marking law prescriptions.

制造商有责任遵守CE标志相关法规

5. Responsibility of CELAB

CELAB职责

CELAB take no responsibility on product tested except that, in case of advice from market, CELAB will investigate on such compliant and, if found acceptable, the certificate will be withdraw.

CELAB对所测试的产品不承担任何责任，除非市场对该产品有任何反馈，CELAB将对其合规性进行调查，如果发现确实存在问题的，将回收证书。CELAB is not responsible for the product, the production, the importing, the distribution, the sales, the advertisement, the technical assistance, the consulting or as EU mandatories.

CELAB不负责产品、生产、进口、分销、销售、广告、技术援助、咨询或作为欧盟受托机构。

Certificate is the result of technical opinion, given as a private owned company. There is no any warranty that the product will comply with all requirements of directives or a law.

CELAB is not responsible for CE marking of the product indicated in the certificate.

证书是作为一家私营公司为提供技术意见产生的。其不保证产品符合指令或法律的所有要求。CELAB不负责证书中所示产品的CE标记。

6. Responsibility of user of certificate

证书使用者的责任

Is responsibility of the user of the certificate to comply with all laws requirements. Only as a general reference, the user of certificate will need to get copy of test-report from his supplier and be responsible for technical construction file. User of the certificate take full legal responsibility on such use.

Such certificate are not legal requirements except when used between private company as a specific contract agreement between them.

证书使用者有责任遵守所有法律要求。证书使用者向其供货商索取的试验报告复印件仅作为一般参考，并对技术结构文件负责。本证书的使用人对此承担全部法律责任。除非被用于私人公司之间用作具体合同协议，否则该证书将不作为法律要求。

User of certificate need to full comply with applicable requirements indicated in such directives. User of certificate are not allowed to induce the market on a different destination of use of the certificate different from what stated in this agreement. Use of certificate of conformity is restricted to expert in CE Marking field that can fully understand scope of this certificate and is not for general public.

证书的使用者必须完全遵守此类指令中规定的适用要求。严禁证书使用者使用不同于本协议所述的证书，不同目的地诱导市场。合格证书的使用仅限于能够完全理解本证书的范围的CE标记领域的专家，并且不对公众开放。

This certificate cannot be publicized in a misuses or in a way that it can confuse general public. The user of the certificate will always do not use the certificate for customs control or public authority requirement control.

本证书不得以滥用或混淆公众的方式予以公开。该证书的使用者不会将该证书用于操控海关或管制公共机关要求。

7. Scope of the certificate.

证书范围

The ONLY Scope of this kind of certificate is :
此类证书的唯一范围是:

Allow the manufacturer to demonstrate to a customer that a product was tested without need to give him test reports (if both accepted by manufacturer and by the customer);

允许制造商向客户证明产品已经过测试，无需提供测试报告（如果制造商和客户都接受）；

Allow a private customer to have an evidence that an independent 3th part have inspected the documentation on voluntary basis.

允许私人客户获得自愿由独立第三方检查文件的证据。

The certificate provide an added value for manufacturer in situation where the manufacturer don't want to provide to his customer the test reports (if not required by law).

该证书为制造商在不想向客户提供测试报告时（如果法律没有要求）提供附加值。

Such certificate will need to be used only as demonstration that a sample of a product was really tested between companies that recognize this agreement. Such certificate are not required by law (as they are voluntary certificate), and are intended to be used between private company for commercial issue. These certificate where not to be used to demonstrate conformity of the product to authority or for government control. The certificate are not an authorization by CELAB to put the CE marking on the product.

在接受本协议中的公司之间，此类证书只需用作证明确实对产品样本进行了测试。法律不要求此类证书（因为它们是自愿证书），并且在私人公司之间仅作商业用途。这些证书不用于证明产品符合机关或政府的管控。该证书也不是由CELAB授权在产品贴上CE标志的授权书。

The Certificate is not a legal requirement for CE marking activities. Is the opinion of CELAB that manufacture can provide the CE marking in the product IF he comply with all prescription of the directives. The Certificate is not a declaration of conformity or an attestation of conformity. Note that some directive require use of Notified Body, the certificate of conformity and the certificate of compliance are NOT related to Notified Body work and are not related to law requirements. The certificate is a Technical Opinion issued by CELAB to the manufacturer of the product where, after review of document issued by manufacturer, CELAB certify his opinion regarding the conformity between the product and the prescription of the standard and/or the technical requirement of the directive.

该证书不是CE标记事项的法定要求。CELAB认为，如果制造商符合指令的所有规定，则可以在产品中提供CE标志。该证书不是符合声明或符合证明。注意：有些指令要求使用公告机构，符合性证书与公告机构工作无关，与法律要求无关。证书仅代表CELAB向产品制造商提出的技术意见。在审查了制造商提交的文件后，CELAB证明其对产品符合标准规定和/或指令技术要求的意见。

The certificate where not issued in the role or the task of Notified Body or accredited testing laboratory or accredited certification body. Warning : do not confuse this certificate with certificates issued by notified bodies. In case of doubt on using this certificate, do not use it and consult a consultant or expert or contact CELAB for request of information at celab@celab.com

该证书不是以公告机构、认可检测实验室或认可认证机构的角色或任务颁发的。警告：不要将此证书与公告机构颁发的CE证书混淆。如果对使用本证书有疑问，请不要使用本证书，并咨询顾问或专家，或通过CELAB@CELAB.com联系CELAB获取信息

8. Technical construction File storage

技术结构文件的保存

The technical construction file is normally not stored in CELAB archives, after review of CELAB the documents were not archived in the CELAB databases. Is responsibility of the manufacturer that the documents is available for law requirements. CELAB is not responsible for the storage of the technical construction file.

Note : that the technical construction files for activities related to CE marking will need to be available in Europe.

技术结构文件通常不存储在CELAB档案中，在对CELAB进行审查后，这些文件将不会保存在CELAB数据库中。制造商有责任确保相关文件

在有法律需求时提供。CELAB不负责技术结构文件的存储。

注：与CE标记事项的活动的技术结构文件需要在欧洲提供。

9. CE Marking General information's

• CE标记一般信息

All person/company/body involved on a CE marking product are responsible to perform all task indicate in the directive. Full text of directive can be found in European Union Web Site : http://ec.europa.eu/growth/index_en

We recommend to search in such web site full information about CE marking related directives.

所有涉及CE标记产品的人员/公司/机构有责任执行指令中规定的所有任务。指令全文可在欧盟网站找到：http://ec.europa.eu/growth/index_en

我们建议在该网站上搜索有关CE标记相关指令的完整信息。